

09 Vayeshev, Genesis 37:1-40:23 (end)

Gen. 37:5

Once Joseph had a dream which he told to his brothers; and they hated him even more. 6 He said to them, “Hear this dream which I have dreamed: 7 There we were binding sheaves in the field, when suddenly my sheaf stood up and remained upright; then your sheaves gathered around and bowed low to my sheaf.” 8 His brothers answered, “Do you mean to reign over us? Do you mean to rule over us?” And they hated him even more for his talk about his dreams.

Gen. 37:9

He dreamed another dream and told it to his brothers, saying, “Look, I have had another dream: And this time, the sun, the moon, and eleven stars were bowing down to me.” 10 And when he told it to his father and brothers, his father berated him. “What,” he said to him, “is this dream you have dreamed? Are we to come, I and your mother and your brothers, and bow low to you to the ground? 11 So his brothers were wrought up at him, and his father kept the matter in mind.

אֲנִי וְאִמִּי וְאֶחָיִךְ

I and your mother and your brothers (NJPS)

I and thy mother and thy brethren (KJV)

I and thy mother and thy brethren (ASV)

I and your mother and your brothers (NRSV)

*pashta* (disjunctive, subordinate to z.q.)

*munach* (conjunctive) ׀

*zaqef qaton* (disjunctive) ׀

I, your mother and your brothers (Everett Fox)

the sun and the moon and eleven stars

הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים

the sun and the moon, and eleven stars